

- 1 पयस्यम् [आज्यदध्यादि]
 2 त्रप्स्यं^a [दधि घनेतरत्]^b ॥ ५१ ॥
 3 घृतम् आज्यं हविः सर्पिर्
 4 नवनीतं नवोद्धृतं ।
 5 [तत् तु] ह्यङ्ग्वीनं [यत् ह्योगोदोहोद्वं घृतं] ॥ ५२ ॥
 6 दण्डाहतं कालशेयम्^c अरिष्टम् [अपि] गोसः ।
 7 तक्रं [ह्य] उदश्चिन् मथितं [पादाम्बु अर्द्धाम्बु निर्जलं] ॥ ५३ ॥
 8 [मण्डं दधिभवं] मस्तु
 9 पीयूषो^d [ऽभिनवं पयः] ।
 10 अशनाया बुभुक्षा क्षुद्^e
 11 ग्रासस् [तु] कवला-[-र्थकः] ॥ ५४ ॥
 12 सपीतिः [स्त्री] तुल्यपानं
 13 सग्धिः [स्त्री] सहभोजनं॥

(1) Préparé avec du lait [comme le beurre, le caillé, etc.]. — (2) Caillé clair ou délayé. — (3) Beurre clarifié. — (4) Beurre frais. — (5) Beurre du lait de la veille [selon quelques-uns, beurre du lait nouveau]. — (6) Ba-beurre. — (7) Babeurre avec un quart d'eau (*takra*), avec moitié d'eau (*ou-daswit*), sans eau (*mathita*). — (8) Petit-lait du caillé. — (9) Lait d'une vache qui a récemment mis bas [pendant les sept premiers jours]. — (10) Faim. — (11) Bouchée. — (12) Action de boire ensemble. — (13) Action de manger ensemble.

^a Aussi द्रप्स्यं et द्रप्सं; quelques-uns lisent सर् et interprètent cela par *caillé flottant*. — ^b तक्रं दधि घृतेतरत् (*Éd. Calc.*); l'autre leçon est confirmée par les MSS. —

^c Ou कालसेयं. — ^d Aussi पीयूषः, -षं et पीयूषं. Selon quelques-uns ce dernier mot signifie : *lait après le septième jour qui a suivi le vêlement*. — ^e Aussi क्षुधा.